



JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 42nd Parliament
67 Elizabeth II

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 42^e législature
67 Elizabeth II

Nº 192

Thursday, March 29, 2018

Le jeudi 29 mars 2018

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dagenais
Batters	Day
Bellemare	Deacon
Beyak	Dean
Black (<i>Alberta</i>)	Downe
Black (<i>Ontario</i>)	Duffy
Boisvenu	Dupuis
Boniface	Eaton
Bovey	Eggleton
Boyer	Furey
Brazeau	Gagné
Campbell	Galvez
Carignan	Gold
Cools	Greene
Cormier	Griffin
Coyle	Harder

Housakos
Jaffer
Joyal
Lankin
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Marwah
Massicotte
McCallum
McCoy
McIntyre
McPhedran

Mégie
Mitchell
Mockler
Moncion
Munson
Ngo
Oh
Omidvar
Patterson
Petitclerc
Plett
Poirier
Pratte
Raine
Richards
Ringuette

Saint-Germain
Seidman
Sinclair
Smith
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Verner
Wallin
Wells
Wetston
White
Woo

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cormier
*Ataullahjan	Coyle
Batters	Dagenais
Bellemare	*Dawson
*Bernard	Day
Beyak	Deacon
Black (<i>Alberta</i>)	Dean
Black (<i>Ontario</i>)	Downe
Boisvenu	Duffy
Boniface	Dupuis
Bovey	Eaton
Boyer	Eggleton
Brazeau	Furey
Campbell	Gagné
Carignan	Galvez
Cools	Gold
*Cordy	Greene

Griffin
Harder
*Hartling
Housakos
Jaffer
Joyal
Lankin
Lovelace Nicholas
MacDonald
Maltais
Manning
Marshall
Martin
Marwah
Massicotte
McCallum
McCoy

McIntyre
McPhedran
Mégie
Mitchell
Mockler
Moncion
Munson
Ngo
Oh
Omidvar
*Pate
Patterson
Petitclerc
Plett
Poirier
Pratte
Raine

Richards
Ringuette
Saint-Germain
Seidman
Sinclair
Smith
Stewart Olsen
Tannas
Tkachuk
Verner
Wallin
Wells
Wetston
White
Woo

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Report of the Office of the Parliamentary Budget Officer, entitled *Status Report on Phase 1 of the New Infrastructure Plan*, pursuant to the *Parliament of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. P-1, sbs. 79.2(2).—Sessional Paper No. 1/42-1926.

Report from the Office of the Auditor General of Canada entitled *Perspectives on Climate Change Action in Canada: A Collaborative Report from Auditors General*, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 7(5).—Sessional Paper No. 1/42-1927.

○ ○ ○

The Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Charter Statement prepared by the Minister of Justice in relation to Bill C-71, An Act to amend certain Acts and Regulations in relation to firearms.—Sessional Paper No. 1/42-1928.

Presenting or Tabling Reports from Committees

The Honourable Senator Mockler, Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, presented the twenty-seventh report of the committee (*Budget—study on federal estimates and on government finance generally —power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix A at pages 3152-3159.*)

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport du Bureau du directeur parlementaire du budget, intitulé *Rapport d'étape sur la phase 1 du nouveau plan en matière d'infrastructure*, conformément à la *Loi sur le Parlement du Canada*, L.R.C. 1985, ch. P-1, par. 79.2(2).—Document parlementaire n° 1/42-1926.

Rapport du Bureau du vérificateur général du Canada intitulé *Perspectives sur l'action contre les changements climatiques au Canada : rapport collaboratif de vérificateurs généraux*, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R. 1985, ch. A-17, par. 7(5).—Document parlementaire n° 1/42-1927.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Énoncé concernant la Charte préparé par la ministre de la Justice concernant le projet de loi C-71, Loi modifiant certaines lois et un règlement relatifs aux armes à feu.—Document parlementaire n° 1/42-1928.

Présentation ou dépôt de rapports de comités

L'honorable sénateur Mockler, président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, présente le vingt-septième rapport du comité (*Budget—étude des prévisions budgétaires du gouvernement fédéral et des finances publiques en général—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe A, pages 3152 à 3159.*)

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, presented the tenth report of the committee (*Budget—study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix B at pages 3160-3169.*)

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Wells, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Cormier, Chair of the Standing Senate Committee on Official Languages, presented the eighth report of the committee (*Budget—study on Canadians' views about modernizing the Official Languages Act—power to hire staff and to travel*).

(*The report is printed as Appendix C at pages 3170-3178.*)

The Honourable Senator Cormier moved, seconded by the Honourable Senator Moncion, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Brazeau presented the ninth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Budget—study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system—power to travel*).

(*The report is printed as Appendix D at pages 3179-3186.*)

The Honourable Senator Brazeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallin, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 2017 Spring Session held in Tbilisi, Georgia, from May 26 to 29, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1929.

QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, présente le dixième rapport du comité (*Budget—étude sur la recherche et le sauvetage maritime, y compris les défis et les possibilités qui existent—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe B, pages 3160 à 3169.*)

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Cormier, président du Comité sénatorial permanent des langues officielles, présente le huitième rapport du comité (*Budget—étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la Loi sur les langues officielles—autorisation d'embaucher du personnel et de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe C, pages 3170 à 3178.*)

L'honorable sénateur Cormier propose, appuyé par l'honorable sénatrice Moncion, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Brazeau présente le neuvième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*Budget—étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel—autorisation de se déplacer*).

(*Le rapport constitue l'annexe D, pages 3179 à 3186.*)

L'honorable sénateur Brazeau propose, appuyé par l'honorable sénatrice Wallin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la Session de printemps 2017, tenue à Tbilissi, en Géorgie, du 26 au 29 mai 2017.—Document parlementaire n° 1/42-1929.

PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

DELAYED ANSWERS

Pursuant to rule 4-10(2), the Honourable Senator Harder, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 75, dated February 7, 2018, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Smith, respecting workplace drug use and drug testing policies (reply by Employment and Social Development Canada).—Sessional Paper No. 1/42-1930S.

Reply to Question No. 75, dated February 7, 2018, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Smith, respecting workplace drug use and drug testing policies (reply by Transport Canada).—Sessional Paper No. 1/42-1931S.

ORDERS OF THE DAY

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-232, An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month,

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill, without amendment.

GOVERNMENT BUSINESS

Bills – Third Reading

Third reading of Bill C-72, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

○ ○ ○

Third reading of Bill C-73, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2019.

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Harder, P.C., that the bill be read for a third time.

RÉPONSES DIFFÉRÉES

Conformément à l'article 4-10(2) du Règlement, l'honorable sénateur Harder, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 75, en date du 7 février 2018, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Smith, concernant l'usage de drogues et de dépistage des drogues en milieu de travail (réponse d'Emploi et Développement social Canada).—Document parlementaire n° 1/42-1930S.

Réponse à la question n° 75, en date du 7 février 2018, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des préavis* au nom de l'honorable sénateur Smith, concernant l'usage de drogues et de dépistage des drogues en milieu de travail (réponse de Transports Canada).—Document parlementaire n° 1/42-1931S.

ORDRE DU JOUR

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-232, Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi – Troisième lecture

Troisième lecture du projet de loi C-72, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi C-73, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2019.

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Harder, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

Bills – Reports of Committees

Consideration of the tenth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, with amendments and observations*), presented in the Senate on March 28, 2018.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Gagné, that the bill, as amended, be read for a third time.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That Bill C-49 be not now read a third time, but that it be further amended in clause 61, on page 43, by adding the following after line 28:

“(1.1) The prescribed recording instruments referred to in paragraph (1)(a) that are used to record the interior of the railway equipment shall not be capable of making a visual recording by any means.”.

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Projets de loi – Rapports de comités

Étude du dixième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (*Projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, avec des amendements et des observations*), présenté au Sénat le 28 mars 2018.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Gagné, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
En amendement, l'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que le projet de loi C-49 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 61, à la page 43, par adjonction, après la ligne 32, de ce qui suit :

« (1.1) Les appareils d'enregistrement réglementaires visés à l'alinéa (1)a qui sont utilisés pour enregistrer l'intérieur du matériel ferroviaire ne peuvent daucune façon produire d'enregistrement visuel. ».

Après débat,
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Griffin	Manning	Ngo	Tkachuk
Beyak	Housakos	Marshall	Patterson	Wells
Boisvenu	Larkin	Martin	Poirier	Wetston—27
Campbell	Lovelace Nicholas	Mockler	Raine	
Dagenais	MacDonald	Moncion	Richards	
Downe	Maltais	Munson	Smith	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Batters	Carignan	Gagné	Mitchell	Saint-Germain
Bellemare	Coyle	Gold	Oh	Seidman
Black (<i>Ontario</i>)	Day	Harder	Omidvar	Sinclair
Boniface	Deacon	Marwah	Petitclerc	Stewart Olsen
Bovey	Dean	McCallum	Plett	Wallin
Boyer	Dupuis	McPhedran	Pratte	Woo—34
Brazeau	Eaton	Mégie	Ringuette	

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Cormier	White—2
---------	---------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended.

After debate,
In amendment, the Honourable Senator Patterson moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That Bill C-49 be not now read a third time, but that it be further amended in clause 19, on page 15,

(a) by replacing lines 5 to 11 with the following:

“or denial of boarding is within the carrier’s control, including in situations of mechanical malfunctions that are within the carrier’s control;” and

(b) by replacing lines 14 and 15 with the following:

“cancellation or denial of boarding is established by the carrier to be due to situations outside its control, such as natural phenomena.”

After debate,
The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Mitchell, appuyée par l’honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d’autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d’autres lois, tel que modifié.

Après débat,
En amendement, l’honorable sénateur Patterson propose, appuyé par l’honorable sénatrice Stewart Olsen,

Que le projet de loi C-49 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 19, à la page 15,

a) par substitution, aux lignes 5 à 11, de ce qui suit :

« cancellation or denial of boarding is within the carrier’s control, including in situations of mechanical malfunctions that are within the carrier’s control;»;

b) par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :

« cancellation or denial of boarding is established by the carrier to be due to situations outside its control, such as natural phenomena.»

Après débat,
La motion d’amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Eaton	McIntyre	Plett	White—21
Batters	Housakos	Mockler	Poirier	
Beyak	MacDonald	Ngo	Raine	
Boisvenu	Maltais	Oh	Stewart Olsen	
Dagenais	Marshall	Patterson	Tkachuk	

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Bellemare	Cormier	Gold	Moncion	Ringuette
Boniface	Coyle	Harder	Munson	Saint-Germain
Bovey	Day	Marwah	Omidvar	Wallin
Boyer	Deacon	McCallum	Petitclerc	Wells
Brazeau	Dupuis	Mégie	Pratte	Wetston
Campbell	Gagné	Mitchell	Richards	Woo—30

ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Martin	McPhedran	Seidman	Smith—4
--------	-----------	---------	---------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended.

Debate.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, tel que modifié.

Débat.

ROYAL ASSENT

At 4:34 p.m., the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

March 29, 2018

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable Julie Payette, Governor General of Canada, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 29th day of March, 2018, at 3:57 p.m.

Yours sincerely,

SANCTION ROYALE

À 16 h 34, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

le 29 mars 2018

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que la très honorable Julie Payette, gouverneure générale du Canada, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 29 mars 2018 à 15 h 57.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

La secrétaire de la gouverneure générale,

Assunta Di Lorenzo

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule**Bills Assented To**

Thursday, March 29, 2018

An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act and to make related and consequential amendments to other Acts (*Bill C-70, Chapter 4, 2018*)

An Act respecting Canadian Jewish Heritage Month (*Bill S-232, Chapter 5, 2018*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (*Bill C-72, Chapter 6, 2018*)

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2019 (*Bill C-73, Chapter 7, 2018*)

Bills – Third Reading

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-49, An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make related and consequential amendments to other Acts, as amended.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill, as amended, was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill with certain amendments, to which it desires its concurrence.

Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Annexe**Projets de loi ayant reçu la sanction royale**

Le jeudi 29 mars 2018

Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada, modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois (*projet de loi C-70, chapitre 4, 2018*)

Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (*projet de loi S-232, chapitre 5, 2018*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (*projet de loi C-72, chapitre 6, 2018*)

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2019 (*projet de loi C-73, chapitre 7, 2018*)

Projets de loi – Troisième lecture

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-49, Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, tel que modifié.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi, tel que modifié, est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi avec certains amendements, pour lesquels il sollicite son agrément.

Projets de loi – Deuxième lecture

Les articles nos 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Tuesday, April 17, 2018, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period, which shall last a maximum of 40 minutes;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That, when the Senate next adjourns after the adoption of this motion, it do stand adjourned until Tuesday, April 17, 2018, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills – Third Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mardi 17 avril 2018, la période des questions commence à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions, qui sera d'une durée maximale de 40 minutes;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que, lorsque le Sénat s'adjournera après l'adoption de cette motion, il demeure ajourné jusqu'au mardi 17 avril 2018, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture

Les articles nos 1 et 2 sont appellés et différés à la prochaine séance.

Ordered, That the Senate proceed to the Notice Paper.

Ordonné : Que le Sénat procède au Feuilleton des préavis.

MOTIONS

The Honourable Senator MacDonald moved, for the Honourable Senator Galvez, seconded by the Honourable Senator Mockler:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate, no later than April 6, 2018, an interim report relating to its study on the transition to a low carbon economy, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Dagenais moved, seconded by the Honourable Senator Poirier:

That, notwithstanding the orders of the Senate adopted on Tuesday, March 7, 2017, Tuesday, June 20, 2017 and Thursday, October 26, 2017, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence in relation to its study of issues related to creating a defined, professional and consistent system for veterans as they leave the Canadian Armed Forces be extended from March 31, 2018 to June 30, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

The Honourable Senator Maltais moved, for the Honourable Senator Griffin, seconded by the Honourable Senator Wells:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to meet on Tuesday, April 17, 2018, at 5 p.m., even though the Senate may then be sitting, and that rule 12-18(1) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

INQUIRIES

The Honourable Senator Poirier called the attention of the Senate to the ongoing challenges faced by seasonal workers in New Brunswick.

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

L'honorable sénateur MacDonald propose, au nom de l'honorable sénatrice Galvez, appuyé par l'honorable sénateur Mockler,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat, au plus tard le 6 avril 2018, son rapport provisoire sur la transition vers une économie à faibles émissions de carbone, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Dagenais propose, appuyé par l'honorable sénatrice Poirier,

Que, nonobstant les ordres du Sénat adoptés le mardi 7 mars 2017, le mardi 20 juin 2017, et le jeudi 26 octobre 2017, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense concernant son étude sur les questions relatives à la création d'un système professionnel, cohérent et défini pour les anciens combattants lorsqu'ils quittent les Forces armées canadiennes soit reportée du 31 mars 2018 au 30 juin 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

L'honorable sénateur Maltais propose, au nom de l'honorable sénatrice Griffin, appuyé par l'honorable sénateur Wells,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à se réunir le mardi 17 avril 2018, à 17 heures, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 12-18(1) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Poirier attire l'attention du Sénat sur les défis continus auxquels font face les travailleurs saisonniers au Nouveau-Brunswick.

Après débat,

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 5:02 p.m., the Senate was continued until Tuesday, April 17, 2018, at 2 p.m.)

DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summary of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1925.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 17 h 2, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 17 avril 2018, à 14 heures.)

DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaire du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 de Marine Atlantique S.C.C., conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1925.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Woo replaced the Honourable Senator McCallum (*March 29, 2018*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Tkachuk (*March 29, 2018*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The Honourable Senator Christmas replaced the Honourable Senator Deacon (*March 29, 2018*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Patterson (*March 29, 2018*).

The Honourable Senator Bovey replaced the Honourable Senator Cormier (*March 29, 2018*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Joyal, P.C. (*March 29, 2018*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Housakos (*March 29, 2018*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Woo a remplacé l'honorable sénatrice McCallum (*le 29 mars 2018*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénatrice Marshall a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 29 mars 2018*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

L'honorable sénateur Christmas a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*le 29 mars 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 29 mars 2018*).

L'honorable sénatrice Bovey a remplacé l'honorable sénateur Cormier (*le 29 mars 2018*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Joyal, C.P. (*le 29 mars 2018*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 29 mars 2018*).

Committee of Selection

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Tkachuk (*March 29, 2018*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Bernard replaced the Honourable Senator Galvez (*March 29, 2018*).

The Honourable Senator Galvez replaced the Honourable Senator Deacon (*March 29, 2018*).

The Honourable Senator Doyle replaced the Honourable Senator White (*March 29, 2018*).

Comité de sélection

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénateur Tkachuk (*le 29 mars 2018*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénatrice Bernard a remplacé l'honorable sénatrice Galvez (*le 29 mars 2018*).

L'honorable sénatrice Galvez a remplacé l'honorable sénatrice Deacon (*le 29 mars 2018*).

L'honorable sénateur Doyle a remplacé l'honorable sénateur White (*le 29 mars 2018*).

APPENDIX A
(*see page 3141*)

Thursday, March 29, 2018

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

TWENTY-SEVENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, January 27, 2016, to study such issues as may arise from time to time relating to federal estimates generally, including the public accounts, reports of the Auditor General and government finance, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2019, and requests, for the purpose of such study, that it be empowered:

- (a) engage the services of such counsel, technical, clerical and other personnel as may be necessary;
- (b) adjourn from place to place within Canada; and
- (c) travel inside Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE A
(*voir page 3141*)

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

VINGT-SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 27 janvier 2016, à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement concernant les prévisions budgétaires du gouvernement en général, notamment les comptes publics, les rapports du vérificateur général et les finances publiques, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2019, et demande qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à :

- a) embaucher tout conseiller juridique et personnel technique, de bureau ou autre dont il pourrait avoir besoin;
- b) s'ajourner d'un lieu à l'autre au Canada;
- c) voyager à l'intérieur du Canada.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

PERCY MOCKLER

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

Study on federal estimates and on government finance generally

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, January 27, 2016:

The Honourable Senator Campbell moved, seconded by the Honourable Senator Ringuette:

That the Standing Senate Committee on National Finance, in accordance with rule 12-7(5), be authorized to examine such issues as may arise from time to time relating to federal estimates generally, including the public accounts, reports of the Auditor General and government finance; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, December 5, 2017:

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Raine:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Wednesday, January 27, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on National Finance in relation to its study on such issues as may arise from time to time relating to federal estimates generally, including the public accounts, reports of the Auditor General and government finance, be extended from December 31, 2017 to December 31, 2019.

The question being put on the motion, it was adopted.

La greffière du Sénat,

Nicole Proulx

Clerk of the Senate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Étude des prévisions budgétaires du gouvernement fédéral et des finances publiques en général

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 27 janvier 2016 :

L'honorable sénateur Campbell propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ringuette,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales, conformément à l'article 12-7(5) du Règlement, soit autorisé à examiner les questions qui pourraient survenir occasionnellement concernant les prévisions budgétaires du gouvernement en général, notamment les comptes publics, les rapports du vérificateur général et les finances publiques;

Que le comité fasse rapport au Sénat le 31 décembre 2017 au plus tard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 5 décembre 2017 :

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénatrice Raine,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le mercredi 27 janvier 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des finances nationales concernant son étude sur les questions qui pourraient survenir occasionnellement concernant les prévisions budgétaires du gouvernement en général, notamment les comptes publics, les rapports du vérificateur général et les finances publiques, soit reportée du 31 décembre 2017 au 31 décembre 2019.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Fact-Finding Mission to Miramichi, NB	\$	23,060
TOTAL	\$	23,060

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on National Finance on Wednesday, February 28, 2018.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Mission d'étude à Miramichi, N.B.	23 060 \$
TOTAL	23 060 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des finances nationales le mercredi 28 février 2018.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des finances nationales
PERCY MOCKLER
Chair, Standing Senate Committee on National Finance

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE**Study on federal estimates and on government finance generally****EXPLANATION OF BUDGET ITEMS****APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019****ACTIVITY 1: Fact-Finding Mission Public Service Pay Centre****Miramichi, NB (May 2018)****10 participants: 5 senators, 5 staff: 1 clerk, 1 analyst,****3 interpreters****TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES**

1.	Transportation - air	15,000
	<i>5 senators x \$1,600 (0224)</i>	
	<i>5 staff x \$1,400 (0227)</i>	
2.	Hotel accommodation	1,500
	<i>5 senators, \$150/night, 1 night (0222)</i>	
	<i>5 staff, \$150/night, 1 night (0226)</i>	
3.	Per diem	2,060
	<i>5 senators, \$103/day, 2 days (0221)</i>	
	<i>5 staff, \$103/day, 2 days (0225)</i>	
4.	Working meals (travel) (0231)	1,500
5.	Taxis	500
	<i>5 senators x \$50 (0223)</i>	
	<i>5 staff x \$50 (0232)</i>	
6.	Charter bus (0228)	1,500
	<i>(1 day, \$1,500/day)</i>	
	Sub-total	\$22,060

ALL OTHER EXPENDITURES**RENTALS**

1.	Rental - interpretation equipment (0504)	1,000
	<i>(2 days, \$500/day)</i>	
	Sub-total	\$1,000

Total of Activity 1 **\$23,060****Grand Total** **\$ 23,060**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES**Étude des prévisions budgétaires du gouvernement fédéral et des finances publiques en général****EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES****DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019****ACTIVITÉ 1: Mission d'étude au Centre des services****de paye de la fonction publique, Miramichi, N.-B. (mai 2018)****10 participants : 5 sénateurs, 5 employés: 1 greffier,****1 analyste, 3 interprètes****TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR**

1.	Transport - aérien	15 000
	<i>5 sénateurs x 1 600 \$ (0224)</i>	
	<i>5 employés x 1 400 \$ (0227)</i>	
2.	Hébergement	1 500
	<i>5 sénateurs, 150 \$/nuit, 1 nuit (0222)</i>	
	<i>5 employés, 150 \$/nuit, 1 nuit (0226)</i>	
3.	Indemnité journalière	2 060
	<i>5 sénateurs, 103 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>5 employés, 103 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
4.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 500
5.	Taxis	500
	<i>5 sénateurs x 50 \$ (0223)</i>	
	<i>5 employés x 50 \$ (0232)</i>	
6.	Affréter - autobus (0228)	1 500
	<i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	22 060 \$

AUTRES DÉPENSES**LOCATIONS**

1.	Location - équipement d'interprétation (0504)	1 000
	<i>(2 jours, 500 \$/jour)</i>	
	Sous-total	1 000 \$

Total de l'Activité 1 **23 060 \$****Grand Total** **23 060 \$**

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date

Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date

Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Finance for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2019, for its special study on federal estimates and on government finance generally, reports of the Auditor General and government finance, as authorized by the Senate on Wednesday, January 27, 2016. The approved budget is as follows:

Fact-Finding Mission to Miramichi, NB	\$	23,060
TOTAL	\$	23,060

(includes funds for a fact-finding mission; includes funds for 5 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

LARRY W. CAMPBELL

Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des finances nationales, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019, aux fins de son étude spéciale sur les prévisions budgétaires du gouvernement fédéral et des finances publiques en général, les rapports du vérificateur général et les finances publiques, tel qu'autorisé par le Sénat le mercredi 27 janvier 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Mission d'étude à Miramichi, N-B	23 060 \$
TOTAL	23 060 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 5 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

Le président,

LARRY W. CAMPBELL

APPENDIX B
(*see page 3142*)

Thursday, March 29, 2018

The Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans has the honour to present its

TENTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 14, 2016, to study Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2019.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE B
(*voir page 3142*)

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 14 avril 2016 à étudier les activités de recherche et sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2019.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

FABIAN MANNING

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES
AND OCEANS**

Study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, April 14, 2016:

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Wells:

That the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans be authorized to examine and report on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities; and

That the Committee report from time to time to the Senate, but no later than November 30, 2017, and that the Committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ATTEST

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

Extract from the *Journals of the Senate*, Tuesday, November 28, 2017:

The Honourable Senator Gold moved, for the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Mégie:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, April 14, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans in relation to its study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities be extended from November 30, 2017 to June 30, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

ATTEST

La greffière du Sénat,

Nicole Proulx

Clerk of the Senate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Étude sur la recherche et le sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 14 avril 2016 :

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Wells,

Que le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les activités de recherche et de sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent ; et

Que le Comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 novembre 2017, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 28 novembre 2017:

L'honorable sénateur Gold propose, au nom de l'honorable sénateur Manning, appuyé par l'honorable sénatrice Mégie,

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 14 avril 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans relativement à son étude sur les activités de recherche et de sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent soit reportée du 30 novembre 2017 au 30 juin 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ATTESTÉ:

La greffière du Sénat,

Nicole Proulx

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Iqaluit, Nunavut & Kuujjuaq, Québec	\$ 129,636
Activity 2: Trenton, Ontario	\$ 5,975
Activity 3: Québec City, Québec	\$ 26,475
Grand Total	\$ 162,086

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans on Thursday, March 22, 2018.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1: Iqaluit, Nunavut & Kuujjuaq, Québec	129 636 \$
Activité 2: Trenton, Ontario	5 975 \$
Activité 3: Québec, Québec	26 475 \$
Grand Total	162 086 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans le jeudi 22 mars 2018.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans
FABIAN MANNING
Chair, Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2016-2017: \$85,754

Expenses for fiscal year 2017-2018: \$151,422

Estimate of the total cost of the special study: \$399,262

ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'exercice financier 2016-2017 : 85 754 \$

Dépenses pour l'exercice financier 2017-2018 : 151 422 \$

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 399 262 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON FISHERIES AND OCEANS**Study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities**

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019**

ACTIVITY 1: Iqaluit, Nunavut & Kuujjuaq, Québec**Fact-finding in Iqaluit and Kuujjuaq and Public Hearings in Iqaluit****19 participants: 8 senators, 11 staff**

(1 clerk, 1 analyst, 1 logistics officer, 1 administrative assistant, 3 interpreters (FR&EN)

2 interpreters (Inuktituk), 1 stenographer, 1 communications officer)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

1.	Reporting/transcribing (0403)	3,300
	<i>(1 day, \$3,300/day)</i>	
2.	Transcript editing services (0143)	1,500
3.	Translators (0445)	200
	<i>(1 translator/interpreter, 2 days, \$100/day)</i>	
	Sub-total	\$5,000

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

2.	Transportation - air	43,700
	<i>8 senators x \$2,300 (0224)</i>	
	<i>11 staff x \$2,300 (0227)</i>	
3.	Hotel accommodation	9,500
	<i>8 senators, \$250/night, 2 nights (0222)</i>	
	<i>11 staff, \$250/night, 2 nights (0226)</i>	
4.	Per diem	6,346
	<i>8 senators, \$167/day, 2 days (0221)</i>	
	<i>11 staff, \$167/day, 2 days (0225)</i>	
5.	Per diem	1,260
	<i>8 senators, \$105/day, 1 day (0221)</i>	
	<i>4 staff, \$105/day, 1 day (0225)</i>	
6.	Working meals (travel) (0231)	3,000
7.	Taxis	1,900
	<i>8 senators x \$100 (0223)</i>	
	<i>11 staff x \$100 (0232)</i>	
8.	Charter bus (0228)	3,000
	<i>(2 days, \$1,500/day)</i>	
9.	Charter flight (0233) (sole-sourcing)	50,000
	Sub-total	\$118,706

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

2.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	1,000
----	---	-------

COURIER

3.	Courier Charges (0261)	150
----	------------------------	-----

RENTALS

4.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	1,000
----	--	-------

(1 day, \$1,000/day)

5.	Rental - interpretation equipment (0504)	3,780
----	--	-------

(1 day, \$3,780/day)

Sub-total	\$5,930
-----------	---------

Total of Activity 1	\$129,636
----------------------------	------------------

ACTIVITY 2: Trenton, Ontario**Fact-finding**

15 participants: 8 senators, 7 staff

(1 clerk, 1 logistics officer, 1 analyst, 1 communications officer, 3 interpreters)

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Per diem	1,575
----	----------	-------

8 senators, \$105/day, 1 day (0221)

7 staff, \$105/day, 1 day (0225)

2.	Working meals (travel) (0231)	1,000
----	-------------------------------	-------

3.	Charter bus (0228)	2,500
----	--------------------	-------

(1 day, \$2,500/day)

Sub-total	\$5,075
-----------	---------

ALL OTHER EXPENDITURES**OTHER**

1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
----	---	-----

RENTALS

2.	Rental - interpretation equipment (0504)	400
----	--	-----

(1 day, \$400/day)

Sub-total	\$900
-----------	-------

Total of Activity 2	\$5,975
----------------------------	----------------

ACTIVITY 3: Québec City, Québec**Fact-finding**

15 participants: 8 senators, 7 staff

(1 clerk, 1 logistics officer, 1 analyst, 1 communications officer, 3 interpreters)

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Per diem	1,575
	<i>8 senators, \$105/day, 1 day (0221)</i>	
	<i>7 staff, \$105/day, 1 day (0225)</i>	
2.	Working meals (travel) (0231)	1,000
3.	Taxis	1,500
	<i>8 senators x \$100 (0223)</i>	
	<i>7 staff x \$100 (0232)</i>	
4.	Charter bus (0228)	1,500
	<i>(1 day, \$1,500/day)</i>	
5.	Charter flight (0233)	20,000
Sub-total		\$25,575

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER		
1.	Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
RENTALS		
2.	Rental - interpretation equipment (0504)	400
	<i>(1 day, \$400/day)</i>	
Sub-total		\$900
Total of Activity 3		\$26,475
Grand Total		\$ 162,086

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date

Blair Armitage, Principal Clerk,
Committees Directorate

Date

Nathalie Charpentier, Comptroller,
Finance and Procurement Directorate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES PÊCHES ET DES OCÉANS

Étude sur la recherche et le sauvetage maritime, y compris les défis et les possibilités qui existent

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019**

ACTIVITÉ 1 : Iqualuit, Nunavut & Kuujjuaq, Québec

Mission d'étude à Iqualuit & Kuujjuaq et audiences publiques à Iqualuit

19 participants: 8 sénateurs, 11 employés

(1 greffier, 1 analyste, 1 agent de logistique, 1 adjointe administrative, 3 interprètes (FR&AN),
2 interprètes (Inuktituk), 1 sténographe, 1 agent de communications)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1.	Sténographie/transcription (0403)	3 300
	<i>(1 jour, 3 300 \$/jour)</i>	
2.	Services d'édition des témoignages (0143)	1 500
3.	Traducteurs (0445)	200
	<i>(1 traducteur/interprète, 2 jours, 100 \$/jour)</i>	
	Sous-total	5 000 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

2.	Transport - aérien	43 700
	<i>8 sénateurs x 2 300 \$ (0224)</i>	
	<i>11 employés x 2 300 \$ (0227)</i>	
3.	Hébergement	9 500
	<i>8 sénateurs, 250 \$/nuit, 2 nuits (0222)</i>	
	<i>11 employés, 250 \$/nuit, 2 nuits (0226)</i>	
4.	Indemnité journalière	6 346
	<i>8 sénateurs, 167 \$/jour, 2 jours (0221)</i>	
	<i>11 employés, 167 \$/jour, 2 jours (0225)</i>	
5.	Indemnité journalière	1 260
	<i>8 sénateurs, 105 \$/jour, 1 jour (0221)</i>	
	<i>4 employés, 105 \$/jour, 1 jour (0225)</i>	
6.	Repas de travail (voyage) (0231)	3 000
7.	Taxis	1 900
	<i>8 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>	
	<i>11 employés x 100 \$ (0232)</i>	
8.	Affréter - autobus (0228)	3 000
	<i>(2 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
9.	Vol nolisé (0233) (fournisseur exclusif)	50 000
	Sous-total	118 706 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

2.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	1 000
----	---	-------

MESSAGERIE

3.	Frais de messagerie (0261)	150
----	----------------------------	-----

LOCATIONS

4.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	1 000
----	--	-------

(1 jour, 1 000 \$/jour)

5.	Location - équipement d'interprétation (0504)	3 780
----	---	-------

(1 jour, 3 780 \$/jour)

Sous-total	5 930 \$
------------	----------

Total de l'Activité 1	129 636 \$
------------------------------	-------------------

ACTIVITÉ 2 : Trenton, Ontario**Mission d'étude**

15 participants: 8 sénateurs, 7 employés

(1 greffier, 1 agent de logistique, 1 analyste, 1 agent de communications, 3 interprètes)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Indemnité journalière	1 575
----	-----------------------	-------

8 sénateurs, 105 \$/jour, 1 jour (0221)

7 employés, 105 \$/jour, 1 jour (0225)

2.	Repas de travail (voyage) (0231)	1 000
----	----------------------------------	-------

3.	Affréter - autobus (0228)	2 500
----	---------------------------	-------

(1 jour, 2 500 \$/jour)

Sous-total	5 075 \$
------------	----------

AUTRES DÉPENSES**AUTRES**

1.	Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
----	---	-----

LOCATIONS

2.	Location - équipement d'interprétation (0504)	400
----	---	-----

(1 jour, 400 \$/jour)

Sous-total	900 \$
------------	--------

Total de l'Activité 2	5 975 \$
------------------------------	-----------------

ACTIVITÉ 3 : Québec, Québec**Mission d'étude**

15 participants: 8 sénateurs, 7 employés

(1 greffier, 1 agent de logistique, 1 analyste, 1 agent de communications, 3 interprètes)

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Indemnité journalière	1 575
<i>8 sénateurs, 105 \$/jour, 1 jour (0221)</i>	
<i>7 employés, 105 \$/jour, 1 jour (0225)</i>	
2. Repas de travail (voyage) (0231)	1 000
3. Taxis	1 500
<i>8 sénateurs x 100 \$ (0223)</i>	
<i>7 employés x 100 \$ (0232)</i>	
4. Affréter - autobus (0228)	1 500
<i>(1 jour, 1 500 \$/jour)</i>	
5. Vol nolisé (0233)	20 000
Sous-total	25 575 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES	
1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
LOCATIONS	
2. Location - équipement d'interprétation (0504)	400
<i>(1 jour, 400 \$/jour)</i>	
Sous-total	900 \$
Total de l'Activité 3	26 475 \$
Grand Total	162 086 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date	Blair Armitage, greffier principal, Direction des comités
Date	Nathalie Charpentier, contrôleur, Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2019, for its special study on Maritime Search and Rescue activities, including current challenges and opportunities, as authorized by the Senate on Thursday, April 14, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Iqaluit, Nunavut & Kuujjuaq, Québec	\$ 129,636
Activity 2: Trenton, Ontario	\$ 5,975
Activity 3: Québec City, Québec	\$ 26,475
Grand Total	\$ 162,086

(includes funds for public hearings and fact-finding missions, as well as approval for sole source for charter flight; includes funds for 8 senators to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019, aux fins de son étude spéciale sur les activités de recherche et sauvetage maritimes, y compris les défis et les possibilités qui existent, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 14 avril 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1: Iqaluit, Nunavut & Kuujjuaq, Québec	129 636 \$
Activité 2: Trenton, Ontario	5 975 \$
Activité 3: Québec, Québec	26 475 \$
Grand Total	162 086 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et des missions d'étude, ainsi que l'approbation pour un fournisseur unique pour un vol nolisé; y compris des fonds pour les déplacements de 8 sénateurs)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Respectueusement soumis,

*Le président,
LARRY W. CAMPBELL
Chair*

APPENDIX C
(*see page 3142*)

Thursday, March 29, 2018

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, April 6, 2017, to examine and report on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act* respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2019.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

ANNEXE C
(*voir page 3142*)

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 6 avril 2017 à examiner, pour en faire rapport, la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2019.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

RENÉ CORMIER

Chair

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
OFFICIAL LANGUAGES**

Study on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR
THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019**

Extract from the *Journals of the Senate*, of Thursday, April 6, 2017:

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Jaffer:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to examine and report on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*. Considering that the Act will be turning 50 in 2019 and that it affects various segments of the Canadian population, that the committee be authorized to:

- (a) Examine and report on young Canadians' views about the advancement of both official languages, how they identify with the languages and related cultures, the motivations for learning the other official language, the employment opportunities and future of bilingual youth, and what can be done to enhance federal support for linguistic duality;
- (b) Identify the concerns of official language minority communities — and their sector-based organizations (e.g., health, education, culture, immigration) — regarding the implementation of the *Official Languages Act*, and what can be done to enhance their vitality and to support and assist their development;
- (c) Examine and report on the views of stakeholders who have witnessed the evolution of the *Official Languages Act* since it was enacted 50 years ago, with a focus on success stories, its weaknesses, and what can be done to improve it;
- (d) Identify issues specific to the administration of justice in both official languages, potential shortcomings of the *Official Languages Act* in this regard, and what can be done to ensure respect for English and French as the official languages of Canada;
- (e) Identify issues specific to the powers, duties and functions of federal institutions with respect to the implementation of the *Official Languages Act* — particularly the roles of the departments responsible (e.g., Canadian Heritage, Treasury Board Secretariat, Department of Justice, Public Service Commission of Canada) and the Office of the Commissioner of Official Languages — and what can be done to ensure the equality of both official languages in the institutions subject to the Act; and

**COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
LANGUES OFFICIELLES**

Étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*

**DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR
L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS
2019**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 6 avril 2017:

L'honorable sénatrice Tardif propose, appuyée par l'honorable sénatrice Jaffer,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*. Étant donné que cette loi aura 50 ans en 2019 et qu'elle affecte différents segments de la population canadienne, que le comité soit autorisé à :

- a) Examiner, pour en faire rapport, la perspective de la jeunesse canadienne au sujet de la promotion des deux langues officielles, la relation identitaire qui en découle avec ces langues et leurs cultures respectives, les motivations à apprendre l'autre langue officielle, les perspectives d'emploi et d'avenir pour les jeunes bilingues et les mesures à prendre pour renforcer l'appui du gouvernement fédéral à la dualité linguistique;
- b) Identifier les préoccupations des communautés de langue officielle en situation minoritaire — et de leurs organismes sectoriels (p. ex. santé, éducation, culture, immigration, etc.) — à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* et des mesures à prendre pour favoriser leur épanouissement et appuyer leur développement;
- c) Examiner, pour en faire rapport, la perspective d'acteurs qui ont vécu l'évolution de la *Loi sur les langues officielles* depuis son adoption, il y a 50 ans, avec un accent particulier sur ses réussites, ses faiblesses, de même que les mesures à prendre pour l'améliorer;
- d) Identifier les enjeux propres à l'administration de la justice dans les deux langues officielles, les possibles lacunes de la *Loi sur les langues officielles* à cet égard, et les mesures à prendre pour assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada;
- e) Identifier les enjeux propres aux pouvoirs et aux obligations des institutions fédérales à l'égard de l'application de la *Loi sur les langues officielles* — en particulier le rôle des ministères responsables (p. ex. Patrimoine canadien, Secrétariat du Conseil du Trésor, ministère de la Justice, Commission de la fonction publique du Canada) et du Commissariat aux langues officielles — et les mesures à prendre pour assurer l'égalité des deux langues officielles dans les institutions visées par la Loi;

That the committee submit interim reports on the aforementioned themes, that it submit its final report to the Senate no later than June 30, 2019, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

ATTEST

Que le comité présente des rapports provisoires sur les thèmes mentionnés ci-dessus, qu'il présente son rapport final au Sénat au plus tard le 30 juin 2019, et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée

ATTESTÉ:

Le greffier du Sénat,

Charles Robert

Clerk of the Senate

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Outaouais and Eastern Townships	\$ 51,700
TOTAL	\$ 51,700

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Official Languages on Monday, March 26, 2018.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Outaouais et Estrie	51 700 \$
TOTAL	51 700 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles le lundi 26 mars 2018.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Président du Comité sénatorial permanent des langues officielles
RENÉ CORMIER
Chair, Standing Senate Committee on Official Languages

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Expenses for fiscal year 2017-2018 (P.E.I.) — \$39,019

Estimate expenses for fiscal year 2017-2018 (Manitoba) — \$45,000
Estimate of the total cost of the special study — \$185,000

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses pour l'année financière 2017-2018 (Î.-P.-É) — 39 019 \$

Coût estimatif pour l'année financière 2017-2018 (Manitoba) — 45 000 \$
Coût estimatif total de l'étude spéciale — 185 000 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES

Study on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019**

ACTIVITY 1: OUTAOUAIS AND EASTERN TOWNSHIPS (APRIL 17-20, 2018)

FACT-FINDING AND PUBLIC HEARINGS

18 participants: 7 senators, 11 staff

(1 clerk, 1 analyst, 1 communications officer, 1 logistics officer, 1 administrative assistant, 3 interpreters, 1 reporter, 2 political staffers)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

HOSPITALITY

1.	Hospitality - meals (0410)	2,500
OTHER		
2.	Reporting/transcribing (0403)	9,600
	<i>(3 days, \$3,200/day)</i>	
3.	Transcript editing services (0143)	3,600
Sub-total		\$15,700

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1.	Hotel accommodation	10,800
	<i>7 senators, \$200/night, 3 nights (0222)</i>	
	<i>11 staff, \$200/night, 3 nights (0226)</i>	
2.	Per diem	7,200
	<i>7 senators, \$100/day, 4 days (0221)</i>	
	<i>11 staff, \$100/day, 4 days (0225)</i>	
3.	Working meals (travel) (0231)	2,000
4.	Taxis	3,600
	<i>7 senators x \$200 (0223)</i>	
	<i>11 staff x \$200 (0232)</i>	
5.	Charter bus (0228)	6,000
	<i>(4 days, \$1,500/day)</i>	
Sub-total		\$29,600

ALL OTHER EXPENDITURES

RENTALS

1.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	2,400
	<i>(2 days, \$1,200/day)</i>	
2.	Rental - interpretation equipment (0504)	4,000

(2 days, \$2,000/day)

Sub-total \$6,400

Total of Activity 1 \$51,700

Grand Total \$ 51,700

The Senate Administration has reviewed this budget application.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES

Étude sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernisation de la *Loi sur les langues officielles*

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019**

ACTIVITÉ 1 : OUTAOUAIS ET ESTRIE (17-20 AVRIL 2018)

MISSION D'ÉTUDE ET AUDIENCES PUBLIQUES

18 participants : 7 sénateurs, 11 employés

(1 greffier, 1 analyste, 1 agent de communications, 1 agent de logistique, 1 adjointe administrative, 3 interprètes, 1 sténographe, 2 adjoints de sénateur)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

FRAIS D'ACCUEIL

1.	Frais d'accueil - repas (0410)	2 500
AUTRE		
2.	Sténographie/transcription (0403)	9 600
	<i>(3 jours, 3 200 \$/jour)</i>	
3.	Services d'édition des témoignages (0143)	3 600
	<i>Sous-total</i>	<i>15 700 \$</i>

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1.	Hébergement	10 800
	<i>7 sénateurs, 200 \$/nuit, 3 nuits (0222)</i>	
	<i>11 employés, 200 \$/nuit, 3 nuits (0226)</i>	
2.	Indemnité journalière	7 200
	<i>7 sénateurs, 100 \$/jour, 4 jours (0221)</i>	
	<i>11 employés, 100 \$/jour, 4 jours (0225)</i>	
3.	Repas de travail (voyage) (0231)	2 000
4.	Taxis	3 600
	<i>7 sénateurs x 200 \$ (0223)</i>	
	<i>11 employés x 200 \$ (0232)</i>	
5.	Affréter - autobus (0228)	6 000
	<i>(4 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
	<i>Sous-total</i>	<i>29 600 \$</i>

AUTRES DÉPENSES

LOCATIONS

1.	Location d'espace (salles de réunion) (0540)	2 400
	<i>(2 jours, 1 200 \$/jour)</i>	

2. Location - équipement d'interprétation (0504)	4 000
<i>(2 jours, 2 000 \$/jour)</i>	
Sous-total	6 400 \$
Total de l'Activité 1	51 700 \$
Grand Total	51 700 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date	Blair Armitage, greffier principal, Direction des comités
Date	Nathalie Charpentier, contrôleur, Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget tabled to it by the Standing Senate Committee on Official Languages for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2019, for its special study on Canadians' views about modernizing the *Official Languages Act*, as authorized by the Senate on Thursday, April 6, 2017. The approved budget is as follows:

Activity 1: Outaouais and Eastern Townships	\$	51,700
TOTAL	\$	51,700

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 7 senators and 2 senators' staff to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,
Le président,
LARRY W. CAMPBELL
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été déposé par le Comité sénatorial permanent des langues officielles, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019, aux fins de son étude spéciale sur la perspective des Canadiens au sujet d'une modernization de la *Loi sur les langues officielles*, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 6 avril 2017. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Outaouais et Estrie	51 700 \$
TOTAL	51 700 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 7 sénateurs et 2 adjoints de sénateur)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

APPENDIX D
(see page 3142)

Thursday, March 29, 2018

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to present its

NINTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016, to study issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, respectfully requests funds for the fiscal year ending March 31, 2019.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

WANDA ELAINE THOMAS BERNARD

Chair

ANNEXE D
(voir page 3142)

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016 à étudier les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, demande respectueusement des fonds pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2019.

Conformément au chapitre 3:06, article 2(1)c) du *Règlement administratif du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

La présidente,

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, December 15, 2016:

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Cordy:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, with emphasis on the federal system, and with reference to both national and international law and standards, as well as to examine the situation of vulnerable or disadvantaged groups in federal prisons, including indigenous people, visible minorities, women and those with mental health concerns;

That the committee submit its final report no later than October 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Charles Robert

Clerk of the Senate

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, October 19, 2017:

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That, notwithstanding the order of the Senate adopted on Thursday, December 15, 2016, the date for the final report of the Standing Senate Committee on Human Rights in relation to its study on prisoners in the correctional system be extended from October 31, 2017 to October 31, 2018.

The question being put on the motion, it was adopted.

La greffière du Sénat

Nicole Proulx

Clerk of the Senate

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 15 décembre 2016 :

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Cordy:

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, principalement dans le système fédéral et en tenant compte des lois et des normes nationales et internationales, ainsi que la situation des groupes vulnérables ou désavantagés dans les établissements carcéraux fédéraux, y compris les peuples autochtones, les minorités visibles, les femmes et les personnes ayant des problèmes de santé mentale;

Que le comité dépose son rapport final au plus tard le 31 octobre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 19 octobre 2017 :

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif:

Que, nonobstant l'ordre du Sénat adopté le jeudi 15 décembre 2016, la date du rapport final du Comité sénatorial permanent des droits de la personne concernant son étude sur les prisonniers dans le système correctionnel, soit reportée du 31 octobre 2017 au 31 octobre 2018.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

SUMMARY OF BUDGET

Activity 1: Alberta and British Columbia	\$	134,844
TOTAL	\$	134,844

The above budget was approved by the Standing Senate Committee on Human Rights on Wednesday, February 14, 2018.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

SOMMAIRE DU BUDGET

Activité 1 : Alberta et Colombie-Britannique	\$	134 844 \$
TOTAL	\$	134 844 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne le mercredi 14 février 2018.

La soussignée ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne
WANDA ELAINE THOMAS BERNARD
Chair, Standing Senate Committee on Human Rights

Date

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration
LARRY W. CAMPBELL
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

HISTORICAL INFORMATION**GENERAL ESTIMATE OF THE TOTAL COST OF THE SPECIAL STUDY**

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(2) of the *Senate Administrative Rules*.

Approved expenses for fiscal year 2017-18: \$209,596

Projected new expenses for fiscal year 2018-19: \$134,844

Estimate of the total cost of the special study: \$344,440

DONNÉES ANTÉRIEURES**ÉTAT ESTIMATIF GÉNÉRAL DU COÛT TOTAL DE L'ÉTUDE SPÉCIALE**

Conformément au chapitre 3:06, article 2(2) du *Règlement administratif du Sénat*.

Dépenses approuvées pour des activités antérieures dans l'exercice financier 2017-2018 : 209 596 \$

Nouvelles dépenses prévues pour l'exercice financier 2018-2019 : 134 844 \$

Estimation du coût total de l'étude spéciale : 344 440 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON HUMAN RIGHTS

Study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system

**EXPLANATION OF BUDGET ITEMS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2019**

ACTIVITY 1: Alberta and British Columbia

Fact-Finding and Public Hearings

18 participants: 6 senators, 12 staff

(1 clerk, 1 administrative assistant, 2 analysts, 1 communications officer, 3 interpreters, 1 stenographer, 3 senators' staff)

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

OTHER

1. Reporting/transcribing (0403)	6,600
(2 days, \$3,300/day)	
2. Transcript editing services (0143)	3,000
Sub-total	\$9,600

TRANSPORTATION, ACCOMMODATION AND LIVING EXPENSES

1. Transportation - air	57,000
6 senators x \$6,000 (0224)	
12 staff x \$1,750 (0227)	
2. Hotel accommodation	24,750
6 senators, \$275/night, 5 nights (0222)	
12 staff, \$275/night, 5 nights (0226)	
3. Per diem	11,124
6 senators, \$103/day, 6 days (0221)	
12 staff, \$103/day, 6 days (0225)	
4. Working meals (travel) (0231)	8,000
5. Taxis	4,320
6 senators x \$240 (0223)	
12 staff x \$240 (0232)	
6. Charter bus (0228)	7,500
(5 days, \$1,500/day)	
Sub-total	\$112,694

ALL OTHER EXPENDITURES

OTHER

1. Miscellaneous costs associated with travel (0229)	500
--	-----

PRINTING

2. Printing (0321)	50
--------------------	----

RENTALS

3.	Rental office space (meeting rooms) (0540)	4,000
	<i>(2 days, \$2,000/day)</i>	
4.	Rental - interpretation equipment (0504)	8,000
	<i>(2 days, \$4,000/day)</i>	
	Sub-total	\$12,550

Total of Activity 1	\$134,844
----------------------------	------------------

The Senate Administration has reviewed this budget application.

Date	Blair Armitage, Principal Clerk, Committees Directorate
------	--

Date	Nathalie Charpentier, Comptroller, Finance and Procurement Directorate
------	---

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES DROITS DE LA PERSONNE

Étude sur les questions des droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel

**EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET
POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2019**

ACTIVITÉ 1 : Alberta et Colombie-Britannique

Mission d'étude et audiences publiques

18 participants: 6 sénateurs, 12 employés

(1 greffier, 1 adjoint administratif, 2 analystes, 1 agent de communications, 3 interprètes, 1 sténographe, 3 adjoints de sénateurs)

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

AUTRE

1. Sténographie/transcription (0403)	6 600
<i>(2 jours, 3 300 \$/jour)</i>	
2. Services d'édition des témoignages (0143)	3 000
Sous-total	9 600 \$

TRANSPORTS, HÉBERGEMENT ET FRAIS DE SÉJOUR

1. Transport - aérien	57 000
<i>6 sénateurs x 6 000 \$ (0224)</i>	
<i>12 employés x 1 750 \$ (0227)</i>	
2. Hébergement	24 750
<i>6 sénateurs, 275 \$/nuit, 5 nuits (0222)</i>	
<i>12 employés, 275 \$/nuit, 5 nuits (0226)</i>	
3. Indemnité journalière	11 124
<i>6 sénateurs, 103 \$/jour, 6 jours (0221)</i>	
<i>12 employés, 103 \$/jour, 6 jours (0225)</i>	
4. Repas de travail (voyage) (0231)	8 000
5. Taxis	4 320
<i>6 sénateurs x 240 \$ (0223)</i>	
<i>12 employés x 240 \$ (0232)</i>	
6. Affrêter - autobus (0228)	7 500
<i>(5 jours, 1 500 \$/jour)</i>	
Sous-total	112 694 \$

AUTRES DÉPENSES

AUTRES

1. Divers coûts liés aux déplacements (0229)	500
--	-----

IMPRESSION

2. Impressions (0321) 50

LOCATIONS

3. Location d'espace (salles de réunion) (0540) 4 000

(2 jours, 2 000 \$/jour)

4. Location - équipement d'interprétation (0504) 8 000

(2 jours, 4 000 \$/jour)

Sous-total 12 550 \$

Total de l'Activité 1 134 844 \$

L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.

Date Blair Armitage, greffier principal,
Direction des comités

Date Nathalie Charpentier, contrôleur,
Direction des finances et de l'approvisionnement

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, March 29, 2018

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget tabled to it by the Standing Senate Committee on Human Rights for the proposed expenditures of the said committee for the fiscal year ending March 31, 2019, for its special study on the issues relating to the human rights of prisoners in the correctional system, as authorized by the Senate on Thursday, December 15, 2016. The approved budget is as follows:

Activity 1: Alberta and British Columbia	\$	126,878
TOTAL	\$	126,878

(includes funds for public hearings and a fact-finding mission; includes funds for 6 senators and 1 senator staff to travel)

The budgets approved by the Senate for each travel activity are the maximum amount that can be spent for that activity;

Budgets normally include funds for the full membership of the committee to travel;

In general, a reduced delegation actually travels and efforts are made to find additional savings;

Therefore, actual expenditures are expected to be considerably below the approved budget, and they will be reported to the Senate;

Any funds remaining at the conclusion of a travel activity will be clawed-back and can be made available for allocation to committees for other activities.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,
Le président,
LARRY W. CAMPBELL
Chair

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 29 mars 2018

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été déposé par le Comité sénatorial permanent des droits de la personne, concernant les dépenses projetées dudit comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2019, aux fins de son étude spéciale sur les questions concernant les droits de la personne des prisonniers dans le système correctionnel, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 15 décembre 2016. Le budget approuvé se lit comme suit:

Activité 1 : Alberta et Colombie-Britannique	126 878 \$
TOTAL	126 878 \$

(y compris des fonds pour des audiences publiques et une mission d'étude; y compris des fonds pour les déplacements de 6 sénateurs et 1 adjoint de sénateur)

Les budgets approuvés par le Sénat pour chaque déplacement représentent le montant maximal qui peut être dépensé pour ce déplacement;

Les budgets prévoient normalement des fonds pour les déplacements de tous les membres du comité;

En règle générale, dans les faits, une délégation réduite se déplace et des efforts sont faits pour réaliser des économies additionnelles;

Par conséquent, on s'attend à ce que les dépenses réelles soient grandement inférieures au budget approuvé, et elles feront l'objet d'un rapport au Sénat;

Tous les fonds restants après un déplacement seront récupérés et peuvent être réattribués aux comités pour d'autres activités.

Progress of Legislation

Progrès de la législation

THE SENATE OF CANADA
PROGRESS OF LEGISLATION

(*indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed.*)

(1st Session, 42nd Parliament)

Thursday, March 29, 2018

(*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS
(SENATE)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and to make a consequential amendment to another Act	16/05/11	16/10/25	Transport and Communications	16/11/24	1	17/02/02	18/03/01	2/18
S-3	An Act to amend the Indian Act (elimination of sex-based inequities in registration)	16/10/25	16/11/17	Aboriginal Peoples	17/05/30	8 and observations + 1 at 3rd	17/06/01	17/12/12	25/17
S-4	An Act to implement a Convention and an Arrangement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and to amend an Act in respect of a similar Agreement	16/11/01	16/11/29	Banking, Trade and Commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	13/16
S-5	An Act to amend the Tobacco Act and the Non-smokers' Health Act and to make consequential amendments to other Acts	16/11/22	17/03/09	Social Affairs, Science and Technology	17/05/02	10 + 1 at 3rd	17/06/01		

**GOVERNMENT BILLS
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-2	An Act to amend the Income Tax Act	16/09/27	16/10/06	National Finance	16/11/23	1 (amend. withdrawn pursuant to Speaker's Ruling 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2016 (Appropriation) Act No. 4, 2015-16)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	—	15/12/11	15/12/11
C-4	An Act to amend the Canada Labour Code, the Parliamentary Employment and Staff Relations Act, the Public Service Labour Relations Act and the Income Tax Act	16/10/20	16/12/15	Legal and Constitutional Affairs	17/02/09	0 + 13 at 3rd	17/04/12 Message from Commons- disagree with Senate amendments 17/05/18	17/06/19	42/17
C-6	An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act	16/06/17	16/12/15	Social Affairs, Science and Technology	17/03/07	0 and observations + 3 at 3rd	17/05/03 Message from Commons- agree with 1(a), 1 (c), 4, 5; amend 1(b), 2, 3, 6, 8 and disagree with 7 of the Senate amendments 17/06/13	17/06/19	14/17

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-7	An Act to amend the Public Service Labour Relations Act, the Public Service Labour Relations and Employment Board Act and other Acts and to provide for certain other measures	16/05/31	16/06/02	National Security and Defence	16/06/14	10	16/06/21	17/06/19	9/17
								Message from Commons- amend 1, 4(b), 4(c), 4(d) and disagree with 2, 3, 4(a), 4(e), 5, 6, 7, 8, 9, 10 of the Senate amendments 17/05/17	
								Senate agrees with Commons amendments Senate does not insist on its amendments 17/06/06	
C-8	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016 (Appropriation Act No. 5, 2015-16)	16/03/22	16/03/24		—	—	—	16/03/24	16/03/24*
C-9	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (Appropriation Act No. 1, 2016-17)	16/03/22	16/03/24		—	—	—	16/03/24	16/03/24*
C-10	An Act to amend the Air Canada Public Participation Act and to provide for certain other measures	16/06/01	16/06/15	Transport and Communications	16/06/21	0	16/03/24	16/03/24*	1/16
C-11	An Act to amend the Copyright Act (access to copyrighted works or other subject-matter for persons with perceptual disabilities)	16/05/18	16/06/08	Banking, Trade and Commerce	16/06/16	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-13	An Act to amend the Food and Drugs Act, the Hazardous Products Act, the Radiation Emitting Devices Act, the Canadian Environmental Protection Act, 1999, the Pest Control Products Act and the Canada Consumer Product Safety Act and to make related amendments to another Act	16/10/19	16/11/03	Foreign Affairs and International Trade	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-14	An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to other Acts (medical assistance in dying)	16/05/31	16/06/03	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/04/20 Legal and Constitutional Affairs	Report on the subject-matter 16/05/17	0 + 5 at 3rd	16/06/15	16/06/17*	3/16
				Subject-matter 16/06/01 Committee of the Whole	Report on the Bill 16/06/07		Message from Commons- agree with 3 amendments, agree and disagree with 1, and amend 2 16/06/16		
				Bill 16/06/03 Legal and Constitutional Affairs			Senate does not insist on its amendment Senate agrees with Commons 2 amendments 16/06/17		
C-15	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/06/13	16/06/16	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/05/03	Report on the Bill 16/06/20	0 and observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
				National Finance and three other committees					
				Bill 16/06/16 National Finance					
C-16	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code	16/11/22	17/03/02	Legal and Constitutional Affairs	17/05/18	0	17/06/15	17/06/19	13/17
C-17	An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and to make a consequential amendment to another Act	17/11/22	17/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources	17/12/14	0 and observations	17/12/14	17/12/14*	34/17
C-18	An Act to amend the Rouge National Urban Park Act, the Parks Canada Agency Act and the Canada National Parks Act	17/02/28	17/05/04	Energy, the Environment and Natural Resources	17/05/31	0	17/06/07	17/06/19	10/17
C-19	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (Appropriation Act No. 2, 2016-17)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (Appropriation Act No. 3, 2016-17)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	An Act to establish the National Security and Intelligence Committee of Parliamentarians and to make consequential amendments to certain Acts	17/04/13	17/05/30	National Security and Defence	17/06/19	0 and observations	17/06/20	17/06/22*	15/17

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-23	An Act respecting the preclearance of persons and goods in Canada and the United States	17/06/22	17/11/09	National Security and Defence	17/12/06	0	17/12/07	17/12/12	27/17
C-24	An Act to amend the Salaries Act and to make a consequential amendment to the Financial Administration Act	17/12/14	18/03/21	National Finance					
C-25	An Act to amend the Canada Business Corporations Act, the Canada Cooperatives Act, the Canada Not-for-profit Corporations Act, and the Competition Act	17/06/21	17/11/23	Banking, Trade and Commerce	17/12/14	3	18/03/22		
C-26	An Act to amend the Canada Pension Plan, the Canada Pension Plan Investment Board Act and the Income Tax Act	16/12/01	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	16/12/08 and observations	0	16/12/15	16/12/15	14/16
C-29	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2016 and other measures	16/12/07	16/12/08	Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 16/11/22 National Finance and two other committees Bill 16/12/08 National Finance	Report on the Bill 16/12/12 Bill 16/12/08 National Finance	1	16/12/13	16/12/15	Message from Commons- agrees with Senate amendment 16/12/14
C-30	An Act to implement the Comprehensive Economic and Trade Agreement between Canada and the European Union and its Member States and to provide for certain other measures	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade	17/05/11 and observations	0	17/05/11	17/05/16*	6/17
C-31	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and Ukraine	17/02/14	17/03/07	Foreign Affairs and International Trade	17/05/18	0	17/05/18	17/06/01*	8/17
C-35	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (Appropriation Act No. 4, 2016-17)	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-36	An Act to amend the Statistics Act	17/06/21	17/11/09	Social Affairs, Science and Technology	17/12/07 and observations	0	17/12/12	17/12/12	31/17

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-37	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related amendments to other Acts	17/02/16	17/03/09	Legal and Constitutional Affairs	17/04/13	3	17/05/04	17/05/18*	7/17
									Message from Commons-agree with 1(a) and amend 1(b) of the Senate amendments 17/05/16
									Senate agrees with Commons amendment 1(b) 17/05/17
C-40	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017 (Appropriation Act No. 5, 2016-17)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	—	17/03/30*	1/17
C-41	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (Appropriation Act No. 1, 2017-18)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	—	17/03/30*	2/17
C-44	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures	17/06/13		Pursuant to rule 10-11(1) subject-matter 17/05/08 National Finance and five other committees	Report on the Bill 17/06/20	7	17/06/21	17/06/22*	20/17
									Message from Commons-disagree with Senate amendments 17/06/21
									Senate does not insist on its amendments 17/06/22
C-45	An Act respecting cannabis and to amend the Controlled Drugs and Substances Act, the Criminal Code and other Acts	17/11/28		Committee of the Whole 18/02/06 Subject-matter 18/02/15 four committees					
									Bill 18/03/22 Social Affairs, Science and Technology

No.	Title	1st Title	2nd Title	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-46	An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts	17/11/01	17/12/14	Legal and Constitutional Affairs					
C-49	An Act to amend the Canada Transportation Act and other Acts respecting transportation and to make consequential amendments to other Acts	17/11/02	17/12/08	Transport and Communications	18/03/28	10	18/03/29		
C-50	An Act to amend the Canada Elections Act (political financing)	18/02/14							
C-51	An Act to amend the Criminal Code and the Department of Justice Act and to make consequential amendments to another Act	17/12/12							
C-53	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (Appropriation Act No. 2, 2017-18)	17/06/15	17/06/20		—	—	17/06/20	17/06/22*	17/17
C-54	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (Appropriation Act No. 3, 2017-18)	17/06/15	17/06/20		—	—	17/06/21	17/06/22*	18/17
C-58	An Act to amend the Access to Information Act and the Privacy Act and to make consequential amendments to other Acts	17/12/07							
C-60	An Act to correct certain anomalies, inconsistencies and errors and to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in the Statutes of Canada and to repeal certain Acts and provisions that have expired, lapsed or otherwise ceased to have effect	17/10/24	17/11/22	Legal and Constitutional Affairs	17/12/04	0	17/12/05	17/12/12	26/17
C-61	An Act to give effect to the Anishinabek Nation Education Agreement and to make consequential amendments to other Acts	17/12/07	17/12/07	Aboriginal Peoples	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	32/17
C-63	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures	17/12/04	17/12/05	National Finance	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	33/17
C-66	An Act to establish a procedure for expunging certain historically unjust convictions and to make related amendments to other Acts	17/12/14	18/03/27	Human Rights					
C-67	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (Appropriation Act No. 4, 2017-18)	17/12/04	17/12/07		—	—	17/12/08	17/12/12	29/17

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-70	An Act to give effect to the Agreement on Cree Nation Governance between the Crees of Eeyou Istchee and the Government of Canada, to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, and to make related and consequential amendments to other Acts	18/02/26	18/03/01	Aboriginal Peoples	18/03/27	0	18/03/27	18/03/29	4/18
C-72	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2018 (Appropriation Act No. 5, 2017-18)	18/03/27	18/03/28	—	—	—	—	18/03/29	18/03/29
C-73	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2019 (Appropriation Act No. 1, 2018-19)	18/03/27	18/03/28	—	—	—	—	18/03/29	18/03/29

COMMONS PUBLIC BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
C-210	An Act to amend the National Anthem Act (gender)	16/06/15	16/12/06	Social Affairs, Science and Technology	16/12/15	0	18/01/31	18/02/07	1/18
C-211	An Act respecting a federal framework on post-traumatic stress disorder	17/06/19							
C-224	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (assistance — drug overdose)	16/11/03	16/12/01	Legal and Constitutional Affairs	17/03/07	5 and observations	17/04/04	17/05/04*	4/17
C-233	An Act respecting a national strategy for Alzheimer's disease and other dementias	17/02/07	17/03/28	Social Affairs, Science and Technology	17/06/01	0	17/06/21	17/06/22*	19/17
C-238	An Act respecting the development of a national strategy for the safe and environmentally sound disposal of lamps containing mercury	17/02/01	17/03/28	Energy, the Environment and Natural Resources	17/06/14	0 and observations	17/06/20	17/06/22*	16/17
C-243	An Act respecting the development of a national maternity assistance program strategy	17/06/14							
C-277	An Act providing for the development of a framework on palliative care in Canada	17/05/31	17/09/26	Social Affairs, Science and Technology	17/10/31	0 and observations	17/12/07	17/12/12	28/17
C-305	An Act to amend the Criminal Code (mischief)	17/05/11	17/06/13	Legal and Constitutional Affairs	17/06/21	0	17/10/18	17/12/12	23/17
C-309	An Act to establish Gender Equality Week	17/06/22							

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
C-311	An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)	17/06/21	17/11/28	Social Affairs, Science and Technology	18/02/01	0	18/02/13	18/03/01	3/18
C-337	An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault)	17/05/16							

SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-201	An Act to prohibit and prevent genetic discrimination (Sen. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Human Rights	16/03/10 and observations	6	16/04/14	17/05/04*	3/17
S-202	An Act to amend the Divorce Act (shared parenting plans) (Sen. Cools)	15/12/08	16/10/06	Legal and Constitutional Affairs					
S-203	An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins) (Sen. Moore)	15/12/08	16/11/23	Fisheries and Oceans	17/10/31	6			
S-204	An Act to amend the Administration Act (borrowing of money) (Sen. Moore)	15/12/08	Bill withdrawn 16/09/27						
S-205	An Act to amend the Canada Border Services Agency Act (Inspector General of the Canada Border Services Agency) and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Moore)	15/12/08	16/04/14	National Security and Defence	16/06/22	6	16/10/25		
S-206	An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-207	An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08							
S-208	An Act respecting National Seal Products Day (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	15/12/08	16/02/23	Fisheries and Oceans	16/03/10	1	16/05/03	17/05/16*	5/17

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-209	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Official Languages					
S-210	An Act to amend An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, the Civil Marriage Act and the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (Sen. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Social Affairs, Science and Technology	17/10/05	0	17/12/11		
S-211	An Act respecting National Sickle Cell Awareness Day (Sen. Cory)	15/12/08	16/09/28	Social Affairs, Science and Technology	16/10/06	0	16/10/20	17/12/12	24/17
S-212	An Act for the advancement of the aboriginal languages of Canada and to recognize and respect aboriginal language rights (Sen. Joyal, P.C.)	15/12/09	16/12/01	Aboriginal Peoples					
S-213	An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate) (Sen. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Senate Modernization (Special)	17/03/28	0 and observations			
S-214	An Act to amend the Food and Drugs Act (cruelty-free cosmetics) (Sen. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Social Affairs, Science and Technology	17/10/05	2			
S-215	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for violent offences against Aboriginal women) (Sen. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/01/26	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-217	An Act to amend the Criminal Code (detention in custody) (Sen. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Legal and Constitutional Affairs	16/06/16	1 and observation)	16/10/20		
S-218	An Act respecting Latin American Heritage Month (Sen. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Social Affairs, Science and Technology	17/10/31	0	17/11/29		
S-219	An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations (Sen. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Foreign Affairs and International Trade	17/04/04	0			
S-220	An Act to amend the Criminal Code (international fraud) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/03/09	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/10/27						
S-221	An Act to amend the Constitution Act, 1867 (Property qualifications of Senators) (Sen. Patterson)								
S-222	An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality (Sen. Jaffer)		16/03/22						

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.
S-223	An Act to amend the Firearms Act and the Criminal Code and to make consequential changes to other Acts (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	16/04/12	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/03						
S-224	An Act respecting payments made under construction contracts (Sen. Piett)	16/04/13	16/11/28	Banking, Trade and Commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (substances used in the production of fentanyl) (Sen. White)	16/04/13	16/05/12	Legal and Constitutional Affairs	16/06/10	1 and observations	16/06/16		
S-226	An Act to provide for the taking of restrictive measures in respect of foreign nationals responsible for gross violations of internationally recognized human rights and to make related amendments to the Special Economic Measures Act and the Immigration and Refugee Protection Act (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Foreign Affairs and International Trade	17/02/07	0	17/04/11	17/10/18	21/17
S-227	An Act to amend the Customs Act (reporting requirements) (Sen. Runciman)	16/06/22	Dropped from Order Paper pursuant to rule 4-15(2) 16/11/17						
S-228	An Act to amend the Food and Drugs Act (prohibiting food and beverage marketing directed at children) (Sen. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Social Affairs, Science and Technology	17/06/21	5	17/09/28		
S-229	An Act respecting underground infrastructure safety (Sen. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Energy, the Environment and Natural Resources	17/04/06	2	17/05/02		
S-230	An Act to amend the Criminal Code (drug-impaired driving) (Sen. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Legal and Constitutional Affairs	16/12/08	0 + 2 at 3rd (adopted)	16/12/15		

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-241	An Act to establish International Mother Language Day (Sen. Jaffer)	17/11/01							
S-242	An Act to amend the Competition Act (misrepresentations to public) (Sen. Enverga)	17/11/01							
S-243	An Act to amend the Canada Revenue Agency Act (reporting on unpaid income tax) (Sen. Downe)	17/11/22							
S-244	An Act respecting Kindness Week (Sen. Munson)	18/02/13							
S-245	An Act to declare the Trans Mountain Pipeline Project and related works to be for the general advantage of Canada (Sen. Black)	18/02/15							
S-246	An Act to amend the Borrowing Authority Act (Sen. Day)	18/03/01							
S-247	An Act to establish International Mother Language Day (Sen. Jaffer)	18/03/22							
S-248	An Act respecting National Physicians' Day (Sen. Eggleton)	18/03/28							

PRIVATE BILLS

No.	Title	1 st	2 nd	Committee	Report	Amend	3 rd	R.A.	Chap.
S-1001	An Act to authorize La Capitale Financial Security Insurance Company to apply to be continued as a body corporate under the laws of the Province of Quebec (Sen. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Legal and Constitutional Affairs	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	15/16

LE SÉNAT DU CANADA
PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)

(1^{re} Session, 42^e Législature)

Le jeudi 29 mars 2018

(*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(SÉNAT)**

No	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant la Loi sur la sécurité autre loi en conséquence	16/05/11	16/10/25	Transports et des communications	16/11/24	1	17/02/02	18/03/01	2/18
							Message des Communes avec 2 amendements 18/02/01		
S-3	Loi modifiant la Loi sur les Indiens (élimination des iniquités fondées sur le sexe en matière d'inscription)	16/10/25	16/11/17	Peuples autochtones	17/05/30	8 et observations + 1 en 3 ^e	17/06/01	17/12/12	25/17
							Message des Communes avec 3 amendements 17/06/21		
							Sénat accepte les amendements 1 et 3 des Communes et remplace l'amendement 2 des Communes 17/11/09		
S-4	Loi mettant en oeuvre une convention et un arrangement en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et modifiant une loi relative à un accord semblable	16/11/01	16/11/29	Banques et du commerce	16/12/05	0	16/12/06	16/12/15	3/16
S-5	Loi modifiant la Loi sur le tabac, la Loi sur la santé des non-fumeurs et d'autres lois en conséquence	16/11/22	17/03/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/05/02	10 + 1 en 3 ^e	17/06/01		

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

No	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-2	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu	16/09/27	16/10/06	Finances nationales	16/11/23	1 (amend. retiré conf. à une décision du Président 16/11/29)	16/12/13	16/12/15	11/16
C-3	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2015-2016</i>)	15/12/11	15/12/11	—	—	—	15/12/11	15/12/11	42/15
C-4	Loi modifiant le Code canadien du travail, la Loi sur les relations de travail au Parlement, la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/10/20	16/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/02/09	0 + 13 en 3 ^e	17/04/12 Message des Communes- rejette les amendements du Sénat 17/05/18	17/06/19	12/17
C-6	Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence	16/06/17	16/12/15	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/03/07	0 et observations + 3 en 3 ^e	17/05/03 Message des Communes- accepte 1a), 1c), 4, 5, modifie 1b), 2, 3, 6, 8 et rejette 7 des amendements du Sénat 17/06/13	17/06/19	14/17

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-7	Loi modifiant la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique, la Loi sur la Commission des relations de travail et de l'emploi dans la fonction publique et d'autres lois et comportant d'autres mesures	16/05/31	16/06/02	Sécurité nationale et de la défense	16/06/14	10	16/06/21	17/06/19	9/17
									Message des Communes-modifie 1, 4b), 4c), 4d) et rejette 2, 3, 4a, 4e), 5, 6, 7, 8, 9, 10 des amendements du Sénat 17/05/17
									Sénat accepte les amendements des Communes Sénat n'insiste pas sur ses amendements 17/06/06
C-8	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2015-2016</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	—	16/03/24	16/03/24*
C-9	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2016-2017</i>)	16/03/22	16/03/24	—	—	—	—	16/03/24	16/03/24*
C-10	Loi modifiant la Loi sur la participation publique au capital d'Air Canada et comportant d'autres mesures	16/06/01	16/06/15	Transports et des communications	16/06/21	0	16/06/22	16/06/22*	8/16
C-11	Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur (accès des personnes ayant des déficiences perceptuelles aux œuvres ou autres objets du droit d'auteur protégés)	16/05/18	16/06/08	Banques et du commerce	16/06/16	0	16/06/21	16/06/22*	4/16
C-13	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues, la Loi sur les produits dangereux, la Loi sur les dispositifs émettant des radiations, la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999), la Loi sur les produits antiparasitaires et la Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation et apportant des modifications connexes à une autre loi	16/10/19	16/11/03	Affaires étrangères et du commerce international	16/11/24	0	16/11/30	16/12/12	9/16

No	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant le Code criminel et apportant des modifications connexes à d'autres lois (aide médicale à mourir)	16/05/31	16/06/03	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. Affaires juridiques et constitutionnelles	Rapport sur teneur 16/05/17	0 + 5 en 3 ^e	16/06/15	16/06/17*	3/16
				Teneur 16/06/01 Comité plénier	Rapport sur projet de loi 16/06/07	3 amendements, accepté et rejette 1, et modifie 2 16/06/16	Message des Communes-accepté		
				Projet de loi 16/06/03 Affaires juridiques et constitutionnelles			Sénat n'insiste pas sur son amendement		
						2 amendements	Sénat accepté		
						des Communes 16/06/17			
C-15	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/06/13	16/06/16	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. Finances nationales et trois autres comités	Rapport sur projet de loi 16/06/20	0 et observations	16/06/22	16/06/22*	7/16
C-16	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel	16/11/22	17/03/02	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/05/18	0	17/06/15	17/06/19	13/17
C-17	Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et modifiant une autre loi en conséquence	17/11/22	17/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/12/14	0 et observations	17/12/14	17/12/14*	34/17
C-18	Loi modifiant la Loi sur le parc urbain national de la Rouge, la Loi sur l'Agence Parcs Canada et la Loi sur les parcs nationaux du Canada	17/02/28	17/05/04	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/05/31	0	17/06/07	17/06/19	10/17
C-19	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 2 pour 2016-2017)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	5/16
C-20	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 3 pour 2016-2017)	16/06/15	16/06/20	—	—	—	16/06/21	16/06/22*	6/16
C-22	Loi constituant le Comité des parlementaires sur la sécurité nationale et le renseignement et modifiant certaines lois en conséquence	17/04/13	17/05/30	Sécurité nationale et de la défense	17/06/19	0 et observations	17/06/20	17/06/22*	15/17

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-23	Loi relative au précontrôle de personnes et de biens au Canada et aux États-Unis	17/06/22	17/11/09	Sécurité nationale et de la défense	17/12/06	0	17/12/07	17/12/12	27/17
C-24	Loi modifiant la Loi sur les traitements et apportant une modification corrélative à la Loi sur la gestion des finances publiques	17/12/14	18/03/21	Finances nationales					
C-25	Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions, la Loi canadienne sur les coopératives, la Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif et la Loi sur la concurrence	17/06/21	17/11/23	Banques et du commerce	17/12/14	3	18/03/22		
C-26	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada, la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu	16/12/01	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/08	0 et observations	16/12/15	16/12/15	14/16
C-29	Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2016 et mettant en oeuvre d'autres mesures	16/12/07	16/12/08	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règl. 16/12/22 Finances nationales et deux autres comités Projet de loi 16/12/08 Finances nationales	Rapport sur projet de loi 16/12/12	1	16/12/13	16/12/15	12/16
C-30	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne et ses Etats membres et comportant d'autres mesures	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international	17/05/11	0 et observations	17/05/11	17/05/16*	6/17
C-31	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et l'Ukraine	17/02/14	17/03/07	Affaires étrangères et du commerce international	17/05/18	0	17/05/18	17/06/01*	8/17
C-35	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (Loi de crédits n° 4 pour 2016-2017)	16/12/02	16/12/12	—	—	—	16/12/12	16/12/15	10/16
C-36	Loi modifiant la Loi sur la statistique	17/06/21	17/11/09	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/12/07	0 et observations	17/12/12	17/12/12	31/17

No	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-37	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/02/16	17/03/09	Affaires juridiques et Constitutionnelles	17/04/13	3	17/05/04	17/05/18*	7/17
									Message des Communes-accepte 1a) et modifie 1b) des amendements du Sénat 17/05/16
									Sénat accepte l'amendement des Communes 1b) 17/05/17
C-40	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2016-2017</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30*	1/17
C-41	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2017-2018</i>)	17/03/28	17/03/29	—	—	—	17/03/30	17/03/30*	2/17
C-44	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures	17/06/13	Teneur renvoyée conf. à l'art. 10-11(1) du Règ. 17/05/08	Rapport sur projet de loi 17/06/20	7	17/06/21	17/06/22*	20/17	Message des Communes-rejette les amendements du Sénat 17/06/21
				Finances nationales et cinq autres comités					Sénat n'insiste pas sur ses amendements 17/06/22
				Projet de loi 17/06/14					
				Finances nationales					
C-45	Loi concernant le cannabis et modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances, le Code criminel et d'autres lois	17/11/28	Comité plénier 18/02/06						
									Teneur 18/02/15 quatre comités
									Projet de loi 18/03/22
									Affaires sociales, des sciences et de la technologie

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-46	Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	17/11/01	17/12/14	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-49	Loi apportant des modifications à la Loi sur les transports au Canada et à d'autres lois concernant les transports ainsi que des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	17/11/02	17/12/08	Transports et des communications	18/03/28	10	18/03/29		
C-50	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (financement politique)		18/02/14						
C-51	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le ministère de la Justice et apportant des modifications corrélatives à une autre loi		17/12/12						
C-53	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n° 2 pour 2017-2018</i>)	17/06/15	17/06/20		—	—	—	17/06/20	17/06/22* 17/17
C-54	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n° 3 pour 2017-2018</i>)	17/06/15	17/06/20		—	—	—	17/06/21	17/06/22* 18/17
C-58	Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information, la Loi sur la protection des renseignements personnels et d'autres lois en conséquence		17/12/07						
C-60	Loi visant à corriger des anomalies, contradictions ou erreurs relevées dans les Lois du Canada et à y apporter d'autres modifications mineures et non controversées, ainsi qu'à abroger certaines lois et dispositions ayant cessé d'avoir effet	17/10/24	17/11/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/12/04	0	17/12/05	17/12/12	26/17
C-61	Loi portant mise en vigueur de l'accord en matière d'éducation conclu avec la Nation des Arishinabes et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois	17/12/07	17/12/07	Peuples autochtones	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	32/17
C-63	Loi no 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures	17/12/04	17/12/05	Finances nationales	17/12/12	0	17/12/13	17/12/14*	33/17
C-66	Loi établissant une procédure de radiation de certaines condamnations constituant des injustices historiques et apportant des modifications connexes à d'autres lois	17/12/14	18/03/27	Droits de la personne					
C-67	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n° 4 pour 2017-2018</i>)	17/12/04	17/12/07		—	—	—	17/12/08	17/12/12 29/17

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-70	Loi portant mise en vigueur de l'Entente sur la gouvernance de la nation crie entre les Cris d'Eeyou Istchee et le gouvernement du Canada, modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	18/02/26	18/03/01	Peuples autochtones	18/03/27	0	18/03/27	18/03/29	4/18
C-72	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2018 (<i>Loi de crédits n° 5 pour 2017-2018</i>)	18/03/27	18/03/28	—	—	—	—	18/03/29	6/18
C-73	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2019 (<i>Loi de crédits n° 1 pour 2018-2019</i>)	18/03/27	18/03/28	—	—	—	—	18/03/29	7/18

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-210	Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre)	16/06/15	16/12/06	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/12/15	0	18/01/31	18/02/07	1/18
C-211	Loi concernant un cadre fédéral relatif à l'état de stress post-traumatique	17/06/19							
C-224	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (aide lors de surdose)	16/11/03	16/12/01	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/03/07	5 et observations	17/04/04	17/05/04*	4/17
C-233	Loi concernant une stratégie nationale sur la maladie d'Alzheimer et d'autres démences	17/02/07	17/03/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/06/01	0	17/06/21	17/06/22*	19/17
C-238	Loi concernant l'élaboration d'une stratégie nationale sur l'élimination sûre et écologique des lampes contenant du mercure	17/02/01	17/03/28	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/06/14	0 et observations	17/06/20	17/06/22*	16/17
C-243	Loi visant l'élaboration d'une stratégie relative au programme national d'aide à la maternité	17/06/14							
C-277	Loi visant l'élaboration d'un cadre sur les soins palliatifs au Canada	17/05/31	17/09/26	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/31	0 et observations	17/12/07	17/12/12	28/17
C-305	Loi modifiant le Code criminel (néfait)	17/05/11	17/06/13	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/06/21	0	17/10/18	17/12/12	23/17

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
C-309	Loi instituant la Semaine de l'égalité des sexes	17/06/22							
C-311	Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir)	17/06/21	17/11/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	18/02/01	0	18/02/13	18/03/01	3/18
C-337	Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle)	17/05/16							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-201	Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique (Sén. Cowan)	15/12/08	16/01/27	Droits de la personne	16/03/10	6 et observations	16/04/14	17/05/04*	3/17
								Message des Communes avec 1 amendement 17/03/09	
								Sénat accepte l'amendement des Communes 17/04/04	
S-202	Loi modifiant la Loi sur le divorce (plans parentaux) (Sén. Cois)	15/12/08	16/10/06	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-203	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins) (Sén. Moore)	15/12/08	16/11/23	Pêches et des Océans	17/10/31	6			
S-204	Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques (emprunts de fonds) (Sén. Moore)	15/12/08	retiré 16/09/27						
S-205	Loi modifiant la Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada (inspecteur général de l'Agence des services frontaliers du Canada) et d'autres lois en conséquence (Sén. Moore)	15/12/08							
S-206	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/04/14	Sécurité nationale et de la défense	16/06/22	6	16/10/25		
S-207	Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08							

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-208	Loi instituant la Journée nationale des produits du phoque (Sen. Hervieux-Payette, C.P.)	15/12/08	16/02/23	Pêches et des Océans	16/03/10	1	16/05/03	17/05/16*	5/17
S-209	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications et services destinés au public) (Sén. Chaput)	15/12/08	16/11/17	Langues officielles					
S-210	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, la Loi sur le mariage civil, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sen. Jaffer)	15/12/08	17/02/01	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/05	0	17/12/11		
S-211	Loi instituant la Journée nationale de la sensibilisation à la dépancytose (Sén. Cordy)	15/12/08	16/09/28	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	16/10/06	0	16/10/20	17/12/12	24/17
S-212	Loi visant la promotion des langues autochtones du Canada ainsi que la reconnaissance et le respect des droits linguistiques autochtones (Sen. Joyal, C.P.)	15/12/09	16/12/01	Peuples autochtones					
S-213	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat) (Sén. Mercer)	15/12/09	16/10/06	Modernisation du Sénat (spécial)	17/03/28	0			
S-214	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (cosmétiques sans cruauté) (Sén. Stewart Olsen)	15/12/10	16/12/13	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/05	2			
S-215	Loi modifiant le Code criminel (peine pour les infractions violentes contre les femmes autochtones) (Sén. Dyck)	15/12/11	16/10/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0	16/12/15		
S-216	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes (Sen. Hervieux-Payette, C.P.)	16/01/26		Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03					
S-217	Loi modifiant le Code criminel (détention sous garde) (Sén. Runciman)	16/02/03	16/05/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/16	1	16/10/20		
S-218	Loi instituant le Mois du patrimoine latino-américain (Sén. Enverga)	16/02/18	16/12/12	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/10/31	0	17/11/29		
S-219	Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne (Sén. Tkachuk)	16/02/23	16/10/05	Affaires étrangères et du commerce international	17/04/04	0			
S-220	Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale) (Sen. Hervieux-Payette, C.P.)	16/03/09		Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/10/27					

Nº	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-221	Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 (qualifications des sénateurs en matière de propriété) (Sén. Patterson)	16/03/10							
S-222	Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada (Sén. Jaffer)	16/03/22							
S-223	Loi modifiant la Loi sur les armes à feu, le Code criminel et d'autres lois en conséquence (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	16/04/12	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/03						
S-224	Loi sur les paiements effectués dans le cadre de contrats de construction (Sén. Plett)	16/04/13	16/11/28	Banques et du commerce	17/04/04	13	17/05/04		
S-225	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (substances utilisées dans la production de fentanyl) (Sén. White)	16/04/13	16/05/12	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/10	1 et observations	16/06/16		
S-226	Loi prévoyant la prise de mesures restrictives contre les étrangers responsables de violations graves de droits de la personne reconnus à l'échelle internationale et apportant des modifications connexes à la Loi sur les mesures économiques spéciales et à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (Sen. Andreychuk)	16/05/04	16/11/17	Affaires étrangères et du commerce international	17/02/07	0	17/04/11	17/10/18	21/17
								Message des Communes avec 16 amendements 17/10/05	
								Sénat accepte les amendements des Communes 17/10/17	
S-227	Loi modifiant la Loi sur les douanes (exigences en matière de déclaration) (Sén. Runciman)	16/06/22	Rayé du Feuilleton conf. à l'art. 4-15(2) du Règl. 16/11/17						
S-228	Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (interdiction de faire de la publicité d'aliments et de boissons s'adressant aux enfants) (Sén. Greene Raine)	16/09/27	16/12/05	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/06/21	5	17/09/28		
S-229	Loi concernant la sûreté des infrastructures souterraines (Sén. Mitchell)	16/09/29	16/12/06	Énergie, de l'environnement et des ressources naturelles	17/04/06	2	17/05/2		
S-230	Loi modifiant le Code criminel (conduite avec les capacités affaiblies par les drogues) (Sén. Carignan)	16/10/04	16/10/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/12/08	0 + 2 en 3 ^e (adopté)	16/12/15		

No	Titre	1 ^{re}	2 ^e	Comité	Rapport	Amend.	3 ^e	S.R.	Chap.
S-231	Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada et le Code criminel (protection des sources journalistiques) (Sén. Carignan)	16/11/22	16/12/14	Affaires juridiques et Constitutionnelles	17/03/09	5 + 1 en 3 ^e (adopté)	17/04/11	17/10/18	22/17
S-232	Loi instituant le Mois du patrimoine juif canadien (Sén. Frum)	16/12/06	17/04/13	Droits de la personne	17/05/10	0	17/05/16	18/03/29	5/18
S-233	Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) (Sén. Runciman)	16/12/08	17/02/01	Sécurité nationale et de la défense	17/04/05	7	17/04/11	17/06/19	11/17
S-234	Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (artiste officiel du Parlement) (Sén. Moore)	16/12/12	17/06/08	Affaires sociales, des sciences et de la technologie	17/12/14	2	Message des Communes avec 1 amendement 17/06/13		
S-235	Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-muniti ons (investissements) (Sén. Ataullahjan)	16/12/15	17/06/13	Affaires étrangères et du commerce international					
S-236	Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération (Sén. Griffin)	17/02/15	17/02/28	Affaires juridiques et constitutionnelles	17/06/13	4	17/06/21	17/12/12	30/17
S-237	Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel) (Sén. Ringette)	17/03/09	17/11/23	Banques et du commerce	18/02/13	2			
S-238	Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin) (Sén. MacDonald)	17/04/11	17/11/23	Pêches et des Océans	18/02/13	6			
S-239	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (élimination du financement étranger) (Sén. Frum)	17/05/30							

Nº	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
S-240	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (trafic d'organes humains) (Sén. Ataullahjan)	17/10/31							
S-241	Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle (Sén. Jaffer)	17/11/01							
S-242	Loi modifiant la Loi sur la concurrence (indications trompeuses) (Sén. Enverga)	17/11/01							
S-243	Loi modifiant la Loi sur l'Agence du revenu du Canada (rapports concernant l'impôt sur le revenu impayé) (Sén. Downe)	17/11/22							
S-244	Loi instituant la Semaine de la gentillesse (Sén. Munson)	18/02/13							
S-245	Loi prévoyant que le projet de pipeline Trans Mountain et les ouvrages connexes sont déclarés d'intérêt général pour le Canada (Sén. Black)	18/02/15							
S-246	Loi modifiant la Loi autorisant certains emprunts (Sén. Day)	18/03/01							
S-247	Loi instituant la Journée internationale de la langue maternelle (Sén. Jaffer)	18/03/22							
S-248	Loi instituant la Journée nationale des médecins (Sén. Eggleton)	18/03/28							

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

Nº	Titre	1^{re}	2^e	Comité	Rapport	Amend.	3^e	S.R.	Chap.
S-1001	Loi autorisant La Capitale sécurité financière, compagnie d'assurance à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec (Sén. Dawson)	16/05/12	16/05/19	Affaires juridiques et constitutionnelles	16/06/09	0	16/06/10	16/06/17*	5/16